

ЭЛЬФ И

УСКО
ЛАУККАНЕН

ГНОМИКИ



Издательство СНИИРЬЯТ, ХЕЛЬСИНКИ

УСКО ЛАУККАНЕН



ЭЛЬФ И ГНОМИКИ

ПЕРЕВОД: МЕРЬЯ ЭНБЕРГ

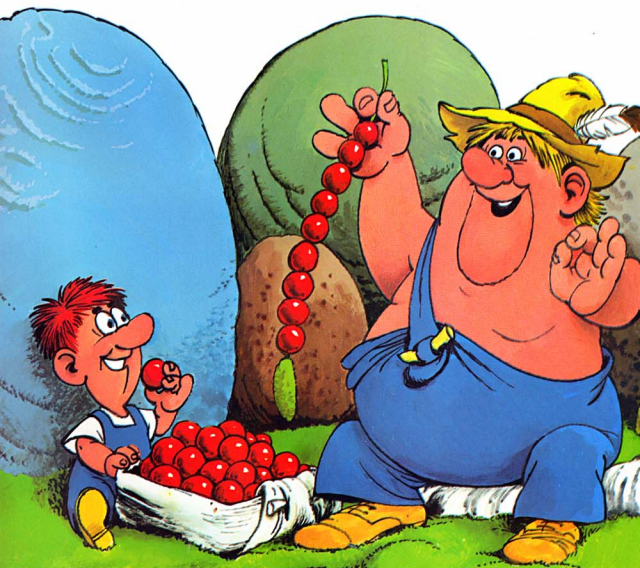
ДЕВОЧКА-ЭЛЬФ ВИОЛА ОСТАЕТСЯ
ЗИМОВАТЬ В ЛЕСУ.
ГНОМИКИ ПЫШКА И КРОШКА ГОТОВЯТСЯ К ЗИМЕ.

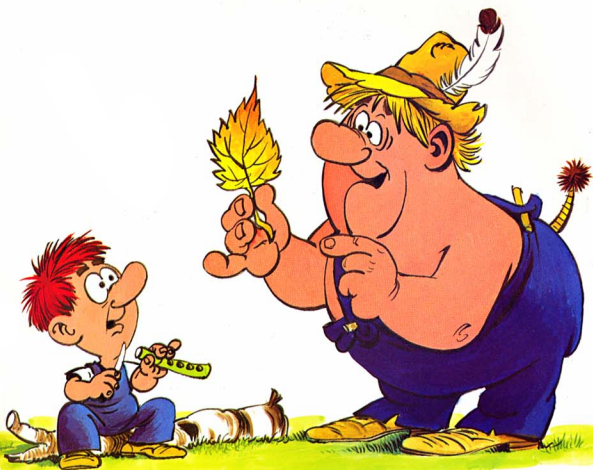
Издательство СНИИРЬЯТ, ХЕЛЬСИНКИ



ЖИЛА-БЫЛА В ЛЕСУ ДЕВОЧКА-ЭЛЬФ
ПО ИМЕНИ ВИОЛА.
ОНА ЖИЛА В ДУПЛЕ ДЕРЕВА.
ДЯТЕЛ ДАВИД НАЛОЖИЛ В ДУПЛО МЯГКИЙ
МОХ ДЛЯ ПОСТЕЛЬКИ.
ВОДУ ОНА БРАЛА ИЗ РОДНИЧКА,
А МЁД ЕЙ ПРИНОСИЛИ ПЧЁЛЫ.
ЭТО БЫЛО ДОСТАТОЧНО ДЕВОЧКЕ-ЭЛЬФУ.

ЗА ХОЛМОМ ЖИЛИ ДВА ГНОМИКА
– ПЫШКА И КРОШКА.
ПЫШКА БЫЛ ВЫСОКИЙ, СИЛЬНЫЙ
И ТОЛСТЫЙ, А КРОШКА
– МАЛЕНЬКИЙ, УМНЫЙ И НА
ВСЕ РУКИ МАСТЕР.





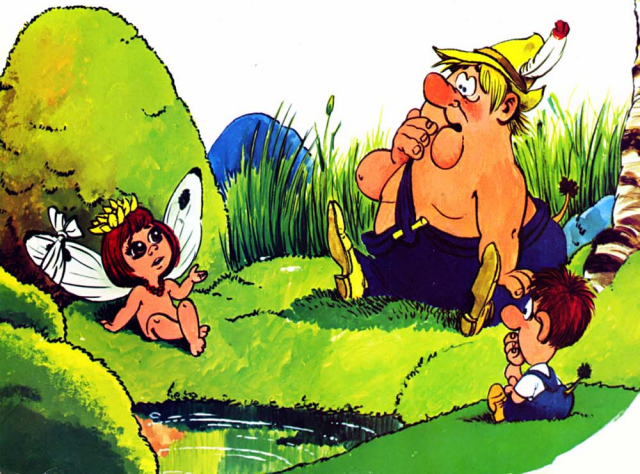
– СМОТРИ-КА! СКАЗАЛ ПЫШКА ОДНАЖДЫ ПОСЛЕ
УТРЕННЕЙ ПРОГУЛКИ.
– Я НАШЁЛ ПОЖЕЛТЕВШИЙ ЛИСТИК БЕРЁЗЫ.
НАСТУПАЕТ ОСЕНЬ.
– ДА, СКАЗАЛ КРОШКА. – СКОРО ПТИЧКИ ПОЛЕТЯТ
НА ЮГ И ЭЛЬФЫ ВМЕСТЕ С НИМИ. ПОРА НАМ
РАССТАВАТЬСЯ С ВИАЛОЙ И ПОЖЕЛАТЬ ЕЙ
СЧАСТЛИВОГО ПУТИ!

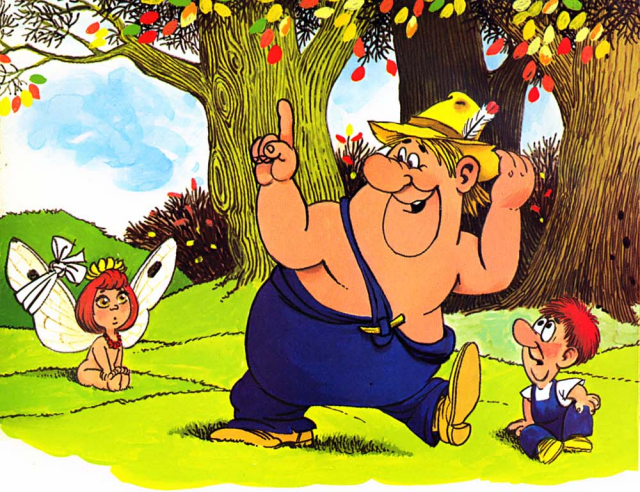


ОНИ ПОДОШЛИ К РОДНИКУ. ТАМ ОНИ УВИДЕЛИ
ВИОЛУ, КОТОРАЯ ПЕЧАЛЬНО СИДЕЛА НА ТРАВКЕ
ОКОЛО РОДНИКА. ОНА ПОРАНИЛА КРЫЛЫШКО,
КОТОРОЕ ПЕРЕВЯЗАЛА БИНТИКОМ. ТЕПЕРЬ ЕЙ
НЕЛЬЗЯ БЫЛО ЛЕТЕТЬ НА ЮГ ВМЕСТЕ С ДРУГИМИ
ЭЛЬФАМИ.

ГНОМИКИ СЕЛИ РЯДОМ С НЕЙ.

– ТЕБЕ, МАЛЕНЬКОЙ, ТЕПЕРЬ НЕ УЛЕТЕТЬ
С ДРУГИМИ, СКАЗАЛ ОЗАБОЧЕННО ПЫШКА.
ЭТО БЫЛА БОЛЬШАЯ БЕДА ДЛЯ ВИОЛЫ. ЕЙ
ПРИДЁТСЯ ЗИМОВАТЬ НА ХОЛОДНОМ СЕВЕРЕ.
ЗИМОЙ ГНОМИКИ ПОСТРОЯТ ЕЙ СНЕЖНУЮ
КРЕПОСТЬ, НО ДЛЯ ЭТОГО НУЖНО, ЧТОБЫ ПОШЁЛ
СНЕГ. А КАК ЖЕ ЭЛЬФУ-ДЕВОЧКЕ ПЕРЕЖИТЬ
ХОЛОДНУЮ ОСЕНЬ?





– Я ПОСТРОЮ ТЕБЕ КАМЕННЫЙ ДОМ! РЕШИЛ ПЫШКА.

ОН ПРИНЯЛСЯ ЗА РАБОТУ СРАЗУ, ВЫВОРАЧИВАЛ ИЗ ЗЕМЛИ КАМНИ, СОБИРАЛ ВЕТКИ И ХВОРОСТ. ИЗ БОЛЬШИХ КАМНЕЙ ОН ПОСТРОИЛ СТЕНЫ. ИЗ МАЛЕНЬКИХ КАМНЕЙ ОН СЛОЖИЛ ПЕЧКУ И ДЫМОВУЮ ТРУБУ.

КРЫШУ ОН СДЕЛАЛ ИЗ ВЕТОЧЕК И ХВОРОСТА. КОГДА ВСЁ БЫЛО ГОТОВО, ОН ПРИГЛАСИЛ ВЮЛУ ПОСМОТРЕТЬ ДОМ.

– ВОТ ДОМ, КОТОРЫЙ НЕ БУДЕТ КАЧАТЬСЯ ОТ ВЕТРА! – ХВАСТЛИВО ЗАЯВИЛ ПЫШКА.

– КОНЕЧНО, НЕ БУДЕТ, – СКАЗАЛ КРОШКА,

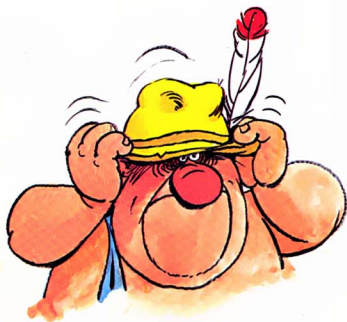
– НО ПОДУЕТ ЛЕДЯНОЙ ВЕТЕР И В ДОМЕ БУДЕТ ХОЛОДНО, КАК НА УЛИЦЕ.



– ПОЖАЛУЙ, ТЫ ПРАВ, – СОГЛАСИЛСЯ ПЫШКА.
– НО ЧТО ЖЕ ДЕЛАТЬ?
– ЩЕЛИ В СТЕНАХ НАДО ЗАТКНУТЬ, КАК ЭТО
ДЕЛАЮТ ВО ВСЕХ ДОМАХ, – СКАЗАЛ РАЗУМНЫЙ
КРОШКА. – ДАВАЙ СОБИРАТЬ МОХ!
ПЫШКА СОБРАЛ БОЛЬШУЮ ОХАПКУ МХА И СТАЛ
ЗАТАЛКИВАТЬ ЕГО В ЩЕЛИ. КОГДА ВСЕ ЩЕЛИ БЫЛИ
ЗАТКНУТЫ, ОН ОТРЯХНУЛ СВОИ БРЮКИ
И ДОВОЛЬНО СПРОСИЛ: – НУ КАК?
– НЕПЛОХО, – СКАЗАЛ КРОШКА. – НО КРЫША ТАКАЯ
НЕНАДЁЖНАЯ, ЧТО ВЕТЕР МОЖЕТ УНЕСТИ ЕЁ.
НУЖНА ТОЛСТАЯ ПОТОЛОЧНАЯ БАЛКА.



ПЫШКА СЕРДИТО
ВОСКЛИКНУЛ: – ХОРОШО
ТЕБЕ УМНИЧАТЬ, КОГДА
ДРУГОЙ ТРУДИТСЯ!
ПОДОЖДИ! Я ТЕБЕ ПРИНЕСУ
ТАКУЮ ПОТОЛОЧНУЮ
БАЛКУ!

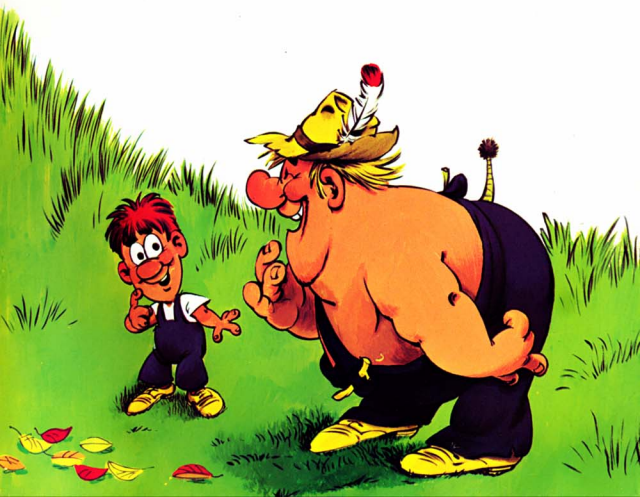


РАССЕРЖЕННЫЙ ПЫШКА ВЫВОРОТИЛ ИЗ ЗЕМЛИ
МАЛЕНЬКУЮ ЁЛКУ С КОРНЯМИ И ЗАБРОСИЛ ЕЁ
НА КРЫШУ С ТАКОЙ СИЛОЙ, ЧТО ЗЕМЛЯ
ОСЫПАЛАСЬ С КОРНЕЙ. – НУ, ЛУЧШЕ СТАЛО?
ПЫХТЯ СПРОСИЛ ОН.





– АХ, КАКАЯ ПРЕЛЕСТЬ! – ВСПЛЕСНУЛА РУКАМИ
ВИОЛА. – У НАС ДАЖЕ ШТОРЫ ЕСТЬ!
ПЫШКА УДИВИЛСЯ И ПОДОШЁЛ ПОБЛИЖЕ. ЁЛКА
ЛЕЖАЛА НА КРЫШЕ ДОМА ТАКИМ ОБРАЗОМ, ЧТО
ЕЁ ГУСТЫЕ ВЕТКИ СВИСАЛИ ШТОРАМИ ПО ОБЕ
СТОРОНЫ ДВЕРИ.
– СМОТРИ-КА! – РАДОСТНО СКАЗАЛ ПЫШКА.
– ИМЕННО ЭТО Я И ХОТЕЛ СДЕЛАТЬ!
– НЕУЖЕЛИ! – ЗАСМЕЯЛИСЬ КРОШКА С ВИОЛОЙ,
А БОЛЬШЕ ВСЕХ СМЕЯЛСЯ САМ ПЫШКА.
– НО ЭТО ЕЩЁ НЕ ВСЁ, – СКАЗАЛ КРОШКА.
– НАМ ЕЩЁ НУЖНО СДЕЛАТЬ ЗАПАСЫ НА ЗИМУ.
ВИОЛА ВЕДЬ НЕ ПРИВЫКЛА ЕСТЬ ШИШКИ И
ЖЁЛУДИ, КАК МЫ.





– МЫ СОБЕРЁМ ЯГОДЫ И ГРИБЫ, ГЛУПЫШ! ЭЛЬФЫ
ЖЕ ЛЮБЯТ ИХ, – ВОСКЛИКНУЛ ПЫШКА.
– Я ХОТЬ И МАЛЕНЬКИЙ, НО НЕ ГЛУПЫШ,
ОБИЖЕННО СКАЗАЛ КРОШКА. – А ВООБЩЕ ТЫ
ПРАВ. ПОЙДЁМ!
ОНИ СДЕЛАЛИ ЧАШКИ ИЗ КЛЕНОВЫХ ЛИСТЬЕВ
И СОБРАЛИ В НИХ ЯГОДЫ. ДОМА ОНИ ЗАСУНУЛИ
СТЕБЛИ ЛИСТЬЕВ В СТЕНЫ. ИЗ ЧАШЕК ТОГДА БЫЛО
ЛЕГКО БРАТЬ ЯГОДЫ.
– ОЙ, Я НЕ ЗНАЮ, КАК И БЛАГОДАРИТЬ ВАС!
СКАЗАЛА ВИОЛА И ПОСМОТРЕЛА НА ГНОМИКОВ
ТАК НЕЖНО, ЧТО ИХ СЕРДЦА НАПОЛНИЛИСЬ
РАДОСТЬЮ.

ПРОШЛО НЕСКОЛЬКО ДНЕЙ. ГНОМИКИ ПОСТРОИЛИ НАВЕС ИЗ БЕРЕСТЫ И ПОЛОЖИЛИ ПОД НАВЕС ЗАГОТОВЛЕННЫЕ НА ЗИМУ ДРОВА – ВЕТКИ И ХВОРОСТ.

ДЕРЕВЬЯ РЯБИНЫ БЫЛИ УСЫПАНЫ ЯГОДАМИ, НО ГНОМИКИ РЕШИЛИ СОБРАТЬ ИХ ЗИМОЙ. ВИОЛА ПОПРОСИЛА ИХ НАБРАТЬ ЕЙ ПУШИЦУ. ПЫШКА И КРОШКА ПРИНЕСЛИ ЕЙ ПОЛНУЮ КОРЗИНУ ПУШИЦЫ. НО ДЛЯ ЧЕГО ЕЙ НУЖНА БЫЛА ПУШИЦА, ВИОЛА НЕ СКАЗАЛА.



ПРОШЛА ОСЕНЬ. ОДНАЖДЫ УТРОМ ОНИ ЗАМЕТИЛИ,
ЧТО НА ЗЕМЛЮ ПАДАЮТ КРУПНЫЕ ХЛОПЬЯ СНЕГА.

– ЭТО, КОНЕЧНО, КРАСИВО, – СКАЗАЛ ПЫШКА
ВЫГЛЯДЫВАЯ НА УЛИЦУ.

– НО, КАЖЕТСЯ, МЫ ЗАБЫЛИ ПРИГОТОВИТЬ
ЗИМНЮЮ ОДЕЖДУ! ТЕПЕРЬ НАМ НАДО ЛЕЖАТЬ
НА ПЕЧИ ВСЮ ЗИМУ.

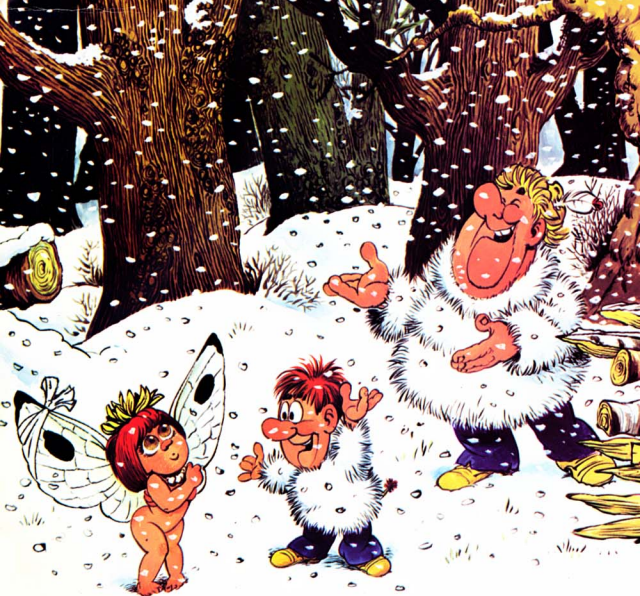
– НЕ НАДО! – СКАЗАЛА ВИОЛА И ДОСТАЛА МЯГКИЕ,
БЕЛЫЕ ШЕРСТЯНЫЕ КОФТЫ, МАЛЕНЬКУЮ
ДЛЯ КРОШКИ, А БОЛЬШУЮ ДЛЯ ПЫШКИ.

– Я ПРЯЛА ПРЯЖУ ИЗ ПУШИЦЫ, ПОКА ВЫ
СОБИРАЛИ ЯГОДЫ И ГРИБЫ.

– А ЧЕМ ТЫ СВЯЗАЛА КОФТЫ? – УДИВЛЕННО
СПРОСИЛ КРОШКА.

– ИГЛАМИ СОСНЫ, – ОТВЕТИЛА ВИОЛА
И ПОХЛОПАЛА КРОШКУ ПО ЩЕКЕ.





ТЕПЕРЬ ИДЁМТЕ ВСЕ НА УЛИЦУ! – ВОСКЛИКНУЛ КРОШКА. – ВИОЛА ЕЩЁ НИКОГДА НЕ ВИДЕЛА СНЕГА!

ОНИ ВЫШЛИ НА УЛИЦУ. КРОШКА РАДОСТНО ВОСКЛИКНУЛ: СМОТРИ, ВИОЛА! ПРАВДА, КРАСИВО? НО ВИОЛА НИЧЕГО НЕ ОТВЕТИЛА, ОНА ВСЯ ДРОЖАЛА ОТ ХОЛОДА.

– ОЙ, – ОГОРЧЁННО СКАЗАЛ КРОШКА, – ВИОЛА, ТЫ СВЯЗАЛА НАМ КОФТЫ, А СЕБЯ ЗАБЫЛА! ПРЯЖИ ЖЕ ОСТАЛОСЬ МНОГО, СВЯЖИ СЕБЕ ДЛИННУЮ КОФТУ И САПОЖКИ! МЫ ТЕБЕ ПОМОЖЕМ. БЫСТРЕЕ ЗА РАБОТУ ВСЕ!



КРОШКА ДЕРЖАЛ НИТКИ В РУКАХ, ВИОЛА ВЯЗАЛА, А ПЫШКА ДАВАЛ ИМ ХОРОШИЕ СОВЕТЫ. КОФТА ПОЛУЧИЛАСЬ ДЛИННОЙ И ТЁПЛОЙ. КОГДА ВИОЛА ОДЕЛА ЕЁ, ИЗ-ПОД КОФТЫ ВЫГЛЯДЫВАЛИ ВЯЗАНЫЕ САПОЖКИ.

ОНИ ВЕСЕЛО ПРОВЕЛИ ЗИМУ. ИНОГДА К НИМ ПРИХОДИЛИ В ГОСТИ ЗВЕРИ, И ОНИ БЕСЕДОВАЛИ О ЛЕСНЫХ НОВОСТЯХ.

ЕСЛИ ТЫ, МОЙ МАЛЕНЬКИЙ ЧИТАТЕЛЬ, КОГДА-НИБУДЬ УВИДИШЬ НА СНЕГУ КРОШЕЧНЫЕ СЛЕДЫ, НО НЕ СЛЕДЫ БЕЛКИ ИЛИ ЛЕСНОЙ МЫШКИ, ИЛИ КАКОЙ-НИБУДЬ ДРУГОЙ ЛЕСНОЙ ЗВЕРЮШКИ, ИХ, Я ДУМАЮ, СДЕЛАЛИ ГНОМИКИ ИЛИ ЭЛЬФЫ. ВЕДЬ НЕЛЬЗЯ ЖЕ СИДЕТЬ ДОМА ВСЮ ДОЛГУЮ ЗИМУ. НУЖНО И ПОГУЛЯТЬ ПО УЛИЦЕ.

1 P. 60 K.

ЭЛЬФ И

УСКО
ЛАУККАНЕН

ГНОМИКИ



Издательство СНИИРИЯТ, ХЕЛЬСИНКИ